



とっとり

国際通信

公益財団法人

鳥取県国際交流財団

Tottori Prefectural International Exchange Foundation

公益財団法人鳥取県国際交流財団

Các Điều Phối Viên quốc tế - Quỹ Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori

No. 134

July, 2020

TOTTORI KOKUSAI TSUSHIN 鳥取国際通讯 Bản tin quốc tế Tottori



📷 表紙 Photo

(公財)鳥取県国際交流財団 国際交流コーディネーター (英語、中国語、ベトナム語)

*国際交流コーディネーターは、在住外国出身の皆様からの生活等相談や外国文化の紹介など幅広く活動しています。

Tottori Prefectural International Exchange Foundation Coordinators

鳥取県国際交流財団 国際交流協調員

Các Điều Phối Viên quốc tế - Quỹ Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori

目次 Contents / 目录 / Mục lục

● TPIEFだより 主な事業の開催状況について ● 専門通訳ボランティア派遣事業 ● 鳥取県・バーモント州青少年交流事業 第2期日本語クラス開講のお知らせ 財団の新しい仲間の紹介	02-03	● 山陰・夢みなと博覧会記念基金 助成事業の紹介	07
● 特集「STAY HOME みんな家でどうしてた?」	04-05	● JICAデスクよりお知らせ	07
● 国勢調査にご協力ください	05	● 英語版・中国語版・ベトナム語版 ダイジェスト Information in English and Chinese 英文版・中文版文摘 Bản tóm tắt bằng tiếng Anh-Hoa-Việt	08-09
● われら“鳥取人” <small>とっとりじん</small>	06	● 賛助会員募集のご案内	10
		● おすすめ図書コーナー	10



主な事業の開催状況

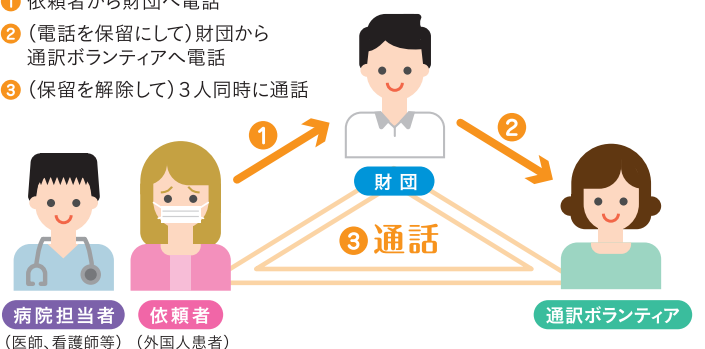
新型コロナウイルス感染拡大防止により、事業の中には延期や中止が既に決まったものがあります。主な事業の開催状況と、事業に携わる方からのメッセージを紹介します。

TPIEF 専門通訳ボランティア派遣事業

通訳ボランティア派遣事業は、6月末現在、新型コロナウイルスの感染症拡大防止対策を徹底の上、派遣していますが、今後の状況により、3人以上が同時に電話で会話できるトリオフォン(3者通話機能つき)を活用し、通訳ボランティアの方に電話による通訳をしていただくことがあります。

トリオフォンによる3者通話の手順(一例:医療通訳の場合)

- 1 依頼者から財団へ電話
- 2 (電話を保留にして)財団から通訳ボランティアへ電話
- 3 (保留を解除して)3人同時に通話



三者通話で通訳体験! 通訳ボランティアさんに聞きました!

初めてのことで、手に汗握る展開でしたが、その中で、短縮形の使用を避け、双方の理解を確認しながら通訳することに努めました。完璧な通訳とはいきませんが、依頼者に喜んでいただき、今は安堵しています。

医療通訳ボランティア
山根 史子 さん



TPIEF 鳥取県・バーモント州青少年交流事業

高校生の相互交流として毎年開催する本事業は、アメリカからの高校生受け入れ、鳥取県内の高校生の派遣ともに中止となりましたが、交流が途切れないよう、離れていてもできる交流のアイデアを出し合っています。

バーモントから皆様に幸あれ

世界中が不確実な夏に突入したことで、バーモントのグリーン・アクロス・ザ・ワールド(GATW)から心よりお見舞い申し上げます。

昨今の社会的出来事の中、鳥取県の生徒がバーモント州の生徒と友情関係を築き、維持する取り組みは、これまで以上に重要なものとなったことは明らかです。私たちがお互いをより思い合い、持続させる環境づくりを見つけたる必要性ははっきりしました。鳥取の生徒はこの取り組みに必要な不可欠な役割を担っています。

安全で実現可能となれば、すぐにも交流事業が再開することを楽しみにしています。それまではお互いにオンラインで楽しく仲良くしましょう。



NPO法人Green Across the World
代表 ピーター・リンチさん

派遣生徒からメッセージ 毎年続いている交流が今年はコロナの影響で派遣中止となってしまい、とても残念です。しかし今、感染者の増加で深刻な状況下のバーモント州を元気づけようと、現地を訪れた私たちにできることを皆で考えています。学年や学校、国を越えて派遣生が繋がりが続けられることも、この事業の魅力だと思います。これからも交流が続き、活動を通して得られた出会いや繋がりを大切にしていきたいと思っています。

〈2013年派遣生徒〉SNSで交流を続ける有志の会代表 岡村 祥子 さん

※6/9現在、バーモント州内感染者数は1,075人(うち回復者895人)、死亡者数55人



その他の事業

「よなご国際交流フェスティバル」(9月開催予定) → **中止が決定**

「子どものための異文化理解体験講座」 → 下期(9月以降)の開催については、情勢を勘案しながら開催の可否を決定します。

※これ以外の事業も開催の可否が確定次第、ホームページ等でお知らせしていく予定です。

第2期 日本語クラス のご案内



【受講料】: 無料 (クラスによって別途テキスト代が必要) 【問合せ】: 鳥取県国際交流財団 各事務所 (連絡先は最後のページをご覧ください)

エリア	日時			会場	
東部 (本所)	8/30 - 12/20 (17回)	日曜日	基礎クラス	9:30-11:00	高齢者福祉センター (鳥取市富安2-104-1)
			初級クラス	11:10-12:40	
			中級クラス	13:00-14:30	
			生活漢字クラス	14:40-16:10	
			子どもにほんごクラス	13:00-15:50	財団本所 (鳥取市扇町21 県民ふれあい会館3F)
中部 (倉吉事務所)	9/2 - 11/25 (13回)	水曜日	水曜日クラス(初級)	13:30-15:00	鳥取県中部総合事務所 別館 (倉吉市東蔵城町2)
	9/6 - 11/29 (12回)	日曜日	日曜日クラス(基礎)	13:30-15:00	鳥取県立倉吉体育 文化会館 (倉吉市山根529-2)
			日曜日クラス(初級)	15:15-16:45	
西部 (米子事務所)	9/13 - 12/13 (12回) ※10/25、11/29はお休み	日曜日	基礎クラス	10:15-11:45	米子コンベンションセンター (米子市末広町294)
			初級クラス	13:30-15:00	

- 時間が変更となるクラスがあります。
- 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、クラスに定員を設けさせていただきます。
- 受講される方に当日の体調管理、入退室時のアルコール消毒、マスクの着用など一定のルールを守っていただきます。
- 日本語クラスパートナー(ボランティア)の活動を希望される方は各事務所までお問い合わせください。
- 開催日時は今後の新型コロナウイルスの感染状況によって変更する場合があります。事前に財団ホームページ等でご確認ください。



財団の新しい仲間の紹介



本所
中尾 弘 事務局長

みなさんこんにちは。新型コロナウイルス感染症の拡大により、当財団の事業も中等の大きな影響を受けております。一方で、新しい取組も始めています。通訳ボランティア派遣の代替策として三者通話による電話通訳、バーモント州へは交流を継続する取組としてビデオレターを作成中です。

これからも当財団の機能をフルに発揮し、「国際交流」、「国際協力」そして「多文化共生」のまちづくりをめざしてチャレンジしてゆきたいと思っておりますので、何卒、よろしくお願いいたします。



倉吉事務所
小林 真司
マネージャー
(倉吉事務所長)

グローバル社会の進展や新たな外国人材受入れ制度の開始に伴って、鳥取県にも多くの外国人の方が来られています。

異国の地での生活にあたっては、様々な不安や不便等があると思いますので、寄せられた相談に対して、国際交流コーディネーターと連携しながら迅速かつ適切な対応に努めたいと考えています。ぜひお気軽にご利用ください。



米子事務所
関 通子
マネージャー

こんにちは! 財団米子事務所と同じ建物の4階にある消費生活センターの所長も兼務しています。よろしくお祈りします。

外国人の方々の安全で安心な暮らしの確保のために、いろいろな場面での問題について、関係機関と連携し、取り組んでまいります。最近の消費生活相談は、インターネット関連の内容が増えていますが、新型コロナウイルス感染予防を行いながら生活するにあたり、新しい出来事も起こるのではと心配しています。どうぞお気軽にご連絡ください。

STAY HOME

みんな家で どう過ごしてた？ ～県内の外国出身者に聞きました～



今年の3月以降、新型コロナウイルスの感染拡大防止による自粛生活が続きました。鳥取県内には、令和元年12月末現在4,979人の外国人住民が暮らしています。異国の地である鳥取県での自粛生活で外国出身の方々がどのように過ごしていたのか聞いてみました。

日本のテレビニュースを見て、インドネシアにいる家族や友人に「マスクの大切さや使い方」などを電話やSNSで伝えたりしました。インドネシア人は、日本人と比べてまだマスクの使い方が分からない人、マスクを使い慣れていない人が多いです。

インドネシアに住む家族や友人によると、STAY-AT-HOMEのあいだ、周りの人で手づくりのマスクや手料理を作って販売する人が増えたそうです。市場やスーパーに行けない人たちのために、代わりに作って販売します。配達を希望する人には自宅へも届けています。

STAY HOME

ヘルリン
フェブリアニさん

インドネシア出身



▲ 手づくりのマスク(インドネシア伝統のパティック柄)と弁当



STAY HOME

藤原
スイリナパーさん

タイ出身



▲ 藤原さんの家庭菜園

タイでは、新型コロナウイルスが感染拡大してから「野菜を育てるキャンペーン」が始まりました。全国の至るところで野菜の苗や種が配布され、みんな家庭菜園をします。私もそれをSNSなどで見て、自宅のプランターでミニトマトを作りはじめましたが、しばらくして幸運にも自宅近くの広い畑を借りることができました。

現在、色々な野菜づくりに挑戦しています。キュウリ、ミニトマト、かぼちゃ、さつまいも、レタスや、タイ料理には欠かせない唐辛子やパクチーを育てています。子どもたちは裸足で畑のまわりを走ったり、遊んだり、野菜に水をやったりしていて、家族全員で野菜の成長を毎日楽しみに見えています。来年はもっとタイの野菜を植えたいと思っています。

新型コロナウイルスで外出自粛となっていましたでしたが、今では家庭菜園という初めての挑戦、新しい環境を楽しんでいます。

外出自粛中は、ゆううつな気持ちや退屈さを忘れさせてくれるのが必要です。それは《自分の好きなもの》。我が家では故郷ベトナムの料理を作って楽しんでいました。

STAY HOME



白田 アン
財団国際交流コーディネーター

ベトナム出身

～自宅で作れる世界の料理!～

「バインミー」(ベトナムのサンドイッチ)



材料(例)

- フランスパン ● 鶏もも肉(一口大に切って塩コショウを振って焼いておく)
- バター ● きゅうり(千切り) ● バクチー ● ナンプラー
- 大根と人参の酢のもの(千切りにして塩、砂糖、酢で味付け)

作り方

- 1 フランスパンに切り込みを入れ、焼いてからバターを塗る。
- 2 鶏肉、きゅうり、大根と人参の酢のもの、バクチーなど自分の好きな具材を挟む。
- 3 仕上げにヌクナム(ナンプラー)を振りかけて食べます。



ベトナムはパンがとっても美味しいんですよ。バインミーは、“外はカリッ、中はフワフワ”に仕上げるために食べる前には必ず温めましょう。具材を挟んでからすぐにかぶりつくのが、本場ベトナム流の美味しい食べ方です。



国勢調査 2020

国勢調査にご協力ください

開始から100年になる、5年に1度の国勢調査が今年の9月中旬から始まります。

対象は日本に住むすべての人及び世帯で、ふだん日本に住んでいるかたであれば、外国籍のかたも調査の対象となります。

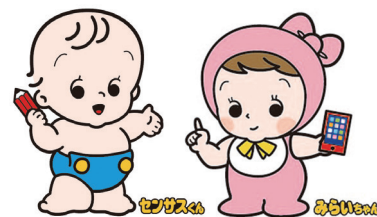
調査は9月14日から調査員が各世帯を訪問し調査書類を配布した後、インターネットによる回答を先行して受け付けるかたで行われます。

紙の調査票(27言語対応可)での回答をご希望のかたは、10月1日から郵送で提出、または調査員に提出いただけます。いずれの方法においても10月7日までに回答いただきますよう、お願いします。

回答はインターネットのご利用が便利です。スマートフォン、タブレット、パソコンから、24時間いつでも回答でき、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語に対応しています。

国勢調査の結果は未来の日本の方向性を決める大切なデータとなり、外国の方も暮らしやすいまちづくりなどの施策の基礎資料としても利用されます。

皆さまのご理解とご回答をお願いします。



お問い合わせ先

県庁統計課 0857-26-7588、7105

※回答は統計の作成にのみ利用するものであり、出入国管理や警察の捜査など他の目的には使用しません。